

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 21.9.2010
KOM(2010) 515 v konečnom znení
2010/0240 (NLE)

Dodatok k návrhu KOM(2010) 459 na

NARIADENIE RADY (EÚ) č. .../2010

o reštriktívnych opatreniach voči Iránu, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 423/2007

(predložený spoločne Komisiou a vysokou predstaviteľkou EÚ
pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

- (1) Dňa 31. augusta 2010 Komisia a vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku predložili spoločný návrh KOM(2010) 459 na nariadenie Rady o reštriktívnych opatreniach voči Iránu, ktorým by mali uviesť do účinnosti viaceré opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2010/413/SZBP z 26. júla 2010 a nahradilo nariadenie Rady (ES) č. 423/2007.
- (2) V dôvodovej správe je zmienka, že sa ako samostatný dokument pripraví dodatočný návrh so zoznamom kľúčových tovarov a technológií určených pre priemysel ropy a zemného plynu, na ktoré sa odkazuje v článku 8 navrhovaného nariadenia a ktoré budú vymedzené v prílohe VI k tomuto nariadeniu.
- (3) Zoznam kľúčových tovarov a technológií pre priemysel ropy a zemného plynu, na ktoré sa odkazuje v článku 8, by mal zahŕňať zariadenia, materiály, softvér a technológie, ktoré majú rozhodujúci význam a sú nevyhnutné pre prieskum, ťažbu, spracovanie a skvapalňovanie v priemysle ropy a zemného plynu v Iráne. V zozname by sa mali určiť technické parametre s cieľom vymedziť rozsah kontroly a predísť duplicite so zoznamami uvedenými v prílohách I, II a IV.
- (4) Komisia a vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku navrhujú začleniť zariadenia a technológie uvedené v tomto návrhu do prílohy VI budúceho nariadenia.

Dodatok k návrhu KOM(2010) 459 na

NARIADENIE RADY (EÚ) č. .../2010

o reštriktívnych opatreniach voči Iránu, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 423/2007

PRÍLOHA VI

Zoznam kľúčových tovarov a technológií, na ktoré sa odkazuje v článku 8

Všeobecné poznámky

1. Účel zákazov obsiahnutých v tejto prílohe nesmie byť zmarený vývozom žiadnych nezakázaných tovarov (vrátane prevádzkových celkov) obsahujúcich jednu alebo viacero zakázaných súčastí, ak je zakázaná súčasť alebo súčasti základným prvkom tovarov a dá sa reálne odstrániť alebo použiť na iné účely.

Dôležité upozornenie: Pri posudzovaní, či zakázanú súčasť alebo súčasti treba považovať za základný prvok, je nevyhnutné zvážiť činitele množstva, hodnoty a obsiahnutého technologického know-how a ďalšie osobitné okolnosti, ktoré môžu urobiť zo zakázanej súčasti alebo súčastí základný prvok zaobstarávaných tovarov.

2. Medzi tovary uvedené v tejto prílohe patria nové, ako aj použité tovary.

Všeobecná poznámka k technológii (GTN)

1. ,Technológia‘, ktorá je ,požadovaná‘ na ,vývoj‘, ,výrobu‘ alebo ,používanie‘ zakázaných tovarov, zostáva predmetom zákazu aj vtedy, keď sa vzťahuje na nezakázané tovary.
3. Zákazy sa nevzťahujú na takú ,technológiu‘, ktorá je nevyhnutným minimom na inštaláciu, prevádzku, údržbu (kontrolu) a opravu takých tovarov, ktoré nie sú zakázané, alebo ktorých vývoz bol povolený v súlade s nariadením (ES) č. 423/2007 alebo týmto nariadením.
4. Zákazy transferu ,technológie‘ sa nevzťahujú na informácie ,vo verejnej sfére‘, na ,základný vedecký výskum‘, ani na minimálne nevyhnutné informácie na účely patentových prihlášok.

1. PRIESKUM A ŤAŽBA ROPY A ZEMNÉHO PLYNU

1.A Vybavenie

1. Vybavenie pre geofyzikálny prieskum, vozidlá, plavidlá a letecká technika, osobitne upravené na získavanie údajov na účely prieskumu ropy a zemného plynu a ich osobitne navrhnuté súčasti.

2. Snímače osobitne navrhnuté na vykonávanie operácií vo vrtoch ropných a plynových studní vrátane snímačov používaných na meranie počas vrtov a súvisiace vybavenie osobitne navrhnuté na získavanie a uchovávanie údajov z takýchto snímačov.
3. Vrtné zariadenia navrhnuté na vrty v skalných formáciách na účely prieskumu alebo ťažby ropy, plynu a iných, prirodzene sa vyskytujúcich uhl'ovodíkových látok.
4. Vrtacie dláta, vrtné tyče, ťažidlá, centralizéry, vrtné pažnice a iné vybavenie osobitne navrhnuté na využívanie v zariadeniach a so zariadeniami na ropné a plynové vrty.
5. Ústia vrtov, protierupčné uzávery a produkčné kríže a ich osobitné navrhnuté súčasti, ktoré zodpovedajú špecifikáciám API a ISO na používanie v ropných a plynových vrtoch.

Technické poznámky:

a. Protierupčný uzáver je zariadenie používané spravidla na úrovni terénu (alebo v prípade podmorských vrtov pri morskom dne) počas vrtania na zamedzenie nekontrolovaného úniku ropy a/alebo plynu z vrtu.

b. Produkčný kríž je zariadenie používané spravidla na riadenie prietoku látok z vrtu, keď je vrt ukončený a začala sa ťažba ropy a/alebo plynu.

„Špecifikácie API a ISO“ znamenajú špecifikácie č. 6A, 16A, 17D a 11IW Amerického ropného inštitútu a/alebo špecifikácie č. 10423 a 13533 Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu, ktoré sa týkajú protierupčných uzáverov, ústí vrtov a produkčných krížov určených na využívanie v ropných a/alebo plynových vrtoch.

6. Vrtné a ťažobné plošiny pre ropu a zemný plyn.
7. Plavidlá a nákladné člny so zariadením určeným na vrtanie alebo na spracovanie ropy, využívané na ťažbu ropy, plynu a iných, prirodzene sa vyskytujúcich horľavých látok.
8. Bezpečnostné ventilové zariadenia určené na využívanie pod vodnou hladinou, ktoré zodpovedajú špecifikáciám API a ISO, osobitne navrhnuté na využívanie v ropných a plynových vrtoch.

Technická poznámka:

„Špecifikácie API a ISO“ znamenajú špecifikáciu č. 14A Amerického ropného inštitútu a/alebo špecifikáciu č. 10432 Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu, ktoré sa týkajú bezpečnostných ventilových zariadení určených na využívanie pod vodnou hladinou v ropných a/alebo plynových vrtoch.

9. Separátory tekutín a plynov zodpovedajúce špecifikácii API č. 12J, určené na spracovanie vytŕažených látok z ropného alebo plynového vrtu, ktoré oddeľujú ropné tekutiny od všetkej vody a plynu obsiahnutých vo vytŕaženej tekutine.
10. Potrubné ventily zodpovedajúce špecifikáciám API a ISO, určené na využívanie v potrubných prepravných systémoch priemysle ropy a zemného plynu.

Technická poznámka:

„Špecifikácie API a ISO“ znamenajú špecifikácie č. 6D a 6DSS Amerického ropného inštitútu a/alebo špecifikácie č. 14313 a 14723 Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu, ktoré sa týkajú potrubných ventilov.

11. Čerpadlá a plynové kompresory osobitne navrhnuté na využívanie pri prvotnom spracovaní a preprave ropy a zemného plynu a ich osobitne navrhnuté súčasti.

1.B Skúšobné a kontrolné vybavenie

1. Vybavenie osobitne navrhnuté na odber vzoriek, testovanie a analýzu vlastností vrtného kalu, cementov z ropných vrtov a iných materiálov osobitne navrhnutých a/alebo namiešaných na použitie v ropných a plynových vrtoch.

2. Vybavenie osobitne navrhnuté na odber vzoriek, testovanie a analýzu vlastností vzoriek skál, vzoriek tekutých, plyných a iných látok odobratých z ropného a/alebo plynového vrtu buď počas vrtu, alebo po ňom, alebo zo zariadení na prvotné spracovanie, ktoré sú k nim pripojené.

3. Vybavenie osobitne navrhnuté na zhromažďovanie a interpretáciu informácií o fyzickom alebo mechanickom stave ropného a/alebo plynového vrtu a na určenie lokálnych vlastností skalnej formácie a formácie ložiska.

1.C Materiály

1. Vrtné kaly, prísady do vrtných kalov a ich zložky osobitne namiešané na stabilizáciu ropy a plynu počas vrtania, na vynášanie vrtných úlomkov na povrch a na premazávanie a chladenie vrtného zariadenia vo vrte.

2. Cementy a iné materiály zodpovedajúce špecifikáciám API a ISO, určené na použitie v ropných a plynových vrtoch.

Technická poznámka:

„Špecifikácie API a ISO“ znamenajú špecifikáciu č. 10A Amerického ropného inštitútu a/alebo špecifikáciu č. 10426 Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu, ktoré sa týkajú cementu pre ropné vrty a iných materiálov osobitne namiešaných na použitie pri cementácii ropných a plynových vrtov.

3. Antikorózne a emulzné ošetrovacie prípravky, odpeňovacie činidlá a iné chemikálie osobitne namiešané na použitie pri vŕtaní a pri prvotnom spracovaní ropy vyťaženej z ropného a/alebo plynového vrtu.

1.D Softvér

1. Softvér osobitne navrhnutý na zhromažďovanie a interpretáciu údajov získaných zo seizmických, elektromagnetických magnetických a gravitačných prieskumov na účely posúdenia perspektívnosti ťažby ropy alebo plynu.

2. Softvér osobitne navrhnutý na uchovávanie, analýzu a interpretáciu informácií získaných počas vŕtania a ťažby, určený na posúdenie fyzikálnych vlastností a správania ložísk ropy alebo plynu.

3. Softvér osobitne navrhnutý na použitie v prevádzkach na výrobu a spracovanie ropy alebo v osobitných podriadených jednotkách takýchto prevádzok.

1.E Technológia

1. Kľúčová technológia potrebná na prieskum, testovanie, ťažbu, prvotné spracovanie a prepravu prirodzene sa vyskytujúcej ropy alebo plynu.

2. RAFINÁCIA A SKVAPALŇOVANIE

2.A Zariadenia

1. Výmenníky tepla a ich osobitne navrhnuté súčasti, ako sú uvedené ďalej:

- a. doskové výmenníky tepla s pomerom plochy/objemu väčším ako $500 \text{ m}^2/\text{m}^3$, osobitne navrhnuté na predchladzovanie zemného plynu;
- b. špirálové výmenníky tepla osobitne navrhnuté na skvapalňovanie alebo podchladzovanie zemného plynu.

2. Kryogénne čerpadlá na prepravu médií pri teplote pod -120°C s prepravnou kapacitou presahujúcou $500 \text{ m}^3/\text{h}$ a ich osobitne navrhnuté súčasti.

3. „Zásobníky skvapalneného zemného plynu (LNG)“ a vybavenie „zásobníkov LNG“, neuvedené pod 2.A1.

Technická poznámka:

„Zariadenie „zásobník LNG“ je osobitne navrhnutá konštrukcia, ktorá sa používa v prevádzkach na skvapalňovanie zemného plynu a zahŕňa spracovateľskú fázu skvapalňovania. „Zásobník LNG“ zahŕňa výmenníky tepla, potrubia, iné príslušenstvo a tepelné izolačné materiály. Teplota vo vnútri „zásobníka LNG“ je okolo -120°C (podmienky vhodné na kondenzáciu zemného plynu). Účelom „zásobníka LNG“ je tepelná izolácia uvedeného zariadenia.

4. Zariadenia pre nakládkové terminály skvapalnených plynov s vnútornou teplotou -120°C a ich osobitne navrhnuté súčasti.

5. Pružné a pevné prepravné potrubie s priemerom väčším ako 50 mm na prepravu média s teplotou pod -120°C .

6. Námorné plavidlá osobitne navrhnuté na prepravu skvapalneného zemného plynu.

7. Koksovacie a rafinačné jednotky na izomerizáciu frakcií C5-C6 a rafinačné jednotky na alkyláciu ľahkých olefinov na zvýšenie oktanového indexu uhľovodíkových frakcií.

8. Elektrostatické odsoľovacie zariadenia osobitne navrhnuté na odstraňovanie znečisťujúcich látok, napríklad soli, zeminy a vody z ropy a ich osobitne navrhnuté súčasti.
9. Všetky krakovacie jednotky vrátane hydrokrakerov, osobitne navrhnuté na konverziu vákuových plynových olejov a ich osobitne navrhnuté súčasti.
10. Hydrogenizačné zariadenia osobitne určené na odsírovanie benzínu a kerozínu a ich osobitne navrhnuté súčasti.
11. Katalytické štiepiace zariadenia osobitne navrhnuté na konverziu odsíreného benzínu na vysokootáňový benzín a ich osobitne navrhnuté súčasti.

Technická poznámka:

Katalytické reformovanie zahŕňa nielen platformovanie, ale aj izomerizáciu.

12. Čerpadlá osobitne navrhnuté na prepravu ropy a druhotných produktov s kapacitou najmenej 50 m³/h a ich osobitne navrhnuté súčasti.
13. Rúrky s vonkajším priemerom najmenej 0,2 mm, vyrobené z týchto materiálov:
 - a. nehrdzavejúce ocele s obsahom chrómu najmenej 23 % hmotnosti;
 - b. nehrdzavejúce ocele s minimálnou „medzou pružnosti“ najmenej 210 N/mm²;
 - c. zliatiny na báze nehrdzavejúcej ocele a niklu s „ekvivalentom odolnosti proti bodovej korózii“ vyšším ako 33.

Technické poznámky:

1) „Medza pružnosti“ je mechanické namáhanie, pri ktorom sa určitý materiál začína plasticky deformovať.

2) Odolnosť proti bodovej korózii (Pitting resistance equivalent – PRE) je hodnota vyjadrujúca odolnosť nehrdzavejúcich ocelí a niklu proti bodovej a dotykovej korózii. Odolnosť nehrdzavejúcich ocelí a zliatin niklu proti bodovej korózii je prvorotne daná ich zložením, najmä obsahom chrómu, molybdénu a dusíka. Vzorec na výpočet hodnoty PRE je: $PRE = Cr + 3,3 \% Mo + 30 \% N$.

14. „Ježkovia“ a ich osobitne navrhnuté súčasti.

Technická poznámka:

Ježko je zariadenie používané najčastejšie na čistenie a kontrolu potrubia znútra (stav korózie alebo tvorba usadenín), ktoré je poháňané tlakom produktu v potrubí.

15. Štartovacie a prijímacie komory ježkov na vpúšťanie a vypúšťanie ježkov.
16. Nasledujúce druhy nádrží na skladovanie ropy a druhotných produktov s objemom väčším ako 1 000 m³ (1 000 000 litrov) a ich osobitne navrhnuté súčasti:
 - a. stacionárne nádrže;

b. plávajúce nádrže.

17. Pružné podmorské rúry osobitne navrhnuté na prepravu uhľovodíkov a injekčných látok, vody alebo plynu s priemerom väčším ako 50 mm.

18. Pružné potrubie používané pri povrchových a podmorských vysokotlakových aplikáciách

19. Izomerizačné zariadenia osobitne navrhnuté na výrobu vysokooktánového benzínu vyrábaného na báze ľahkých uhľovodíkov.

2.B Materiály

1. Monoetylenglykol (č. CAS: 107-21-1).

2. N-metylpyrolidón (č. CAS 872-50-4).

3. Zeolity prírodného alebo syntetického pôvodu, osobitne určené na fluidné katalytické krakovanie.

4. Katalyzátory na krakovanie a konverziu uhľovodíkov:

- a. s jediným kovom (platinového typu) na hliníkovom type alebo zeolite, osobitne určené na katalytický reformovací proces;
- b. so zmesou kovov (platina v kombinácii s inými ušľachtilými kovmi) na hliníkovom type alebo zeolite, osobitne určené na katalytický reformovací proces;
- c. kobaltové alebo niklové katalyzátory dotované molybdénom na hliníkovom type alebo zeolite, osobitne určené na katalytický odsírovací proces;
- d. paládiové, niklové, chrómové alebo volfrámové katalyzátory na hliníkovom type alebo zeolite, osobitne určené na katalytický hydrokrakovací proces;

5. Prísady do benzínu osobitne namiešané na zvýšenie oktánového čísla benzínu.

Poznámka:

Táto položka zahŕňa etyltercbutyléter (ETBE) a metyltercbutyléter (MTBE).

2.C Skúšobné a kontrolné vybavenie

1. Vybavenie osobitne určené na testovanie a analýzu kvality (vlastností) ropy a druhotných produktov.

2. Kontrolné systémy rozhrania osobitne navrhnuté na kontrolu a optimalizáciu odsolovacieho procesu.

2.D Softvér

1. Softvér osobitne navrhnutý na použitie v prevádzkach na skvapalňovanie zemného plynu alebo v osobitných podriadených jednotkách takýchto prevádzok.
2. Softvér osobitne navrhnutý na vývoj, výstavbu alebo využívanie prevádzkových jednotiek (vrátane ich podriadených jednotiek) na rafináciu ropy.

2.E *Technológia*

1. Technológia na čistenie surového zemného plynu.
 2. Technológia na skvapalňovanie zemného plynu vrátane technológie potrebnej na vývoj, výstavbu alebo využívanie prevádzkovej jednotky na skvapalňovanie zemného plynu.
 3. Technológia na nakládku skvapalneného zemného plynu.
 4. Technológia potrebná na vývoj, stavbu alebo využívanie námorných plavidiel osobitne navrhnutých na prepravu skvapalneného zemného plynu.
 5. Technológia potrebná na vývoj, výstavbu alebo využívanie rafinačnej prevádzkovej jednotky.
 6. Technológia na skladovanie ropy a druhotných produktov.
 7. Technológia na konverziu ľahkého olefinu na benzín.
 8. Technológia na platformovanie a izomerizáciu.
 9. Tepelná krakovacia technológia.
 10. Clausov proces odsírovania plynov.
-